# Table of Contents

**Preface** .................................................................................................................................................. VII

**Abbreviations** ......................................................................................................................................... IX

**Studies in the Turoyo Verb** ...................................................................................................................... 1

Yulia Furman and Sergey Loesov

**Towards a Description of Written Šurayt/Turoyo: Some Syntactic Functions of the Particle kal** .............. 29

Maciej Tomal

**Preliminary Remarks on Discourse Pragmatics in Turoyo** ................................................................. 53

Michael Waltisberg

**The Turkish Lexical Influence on Šurayt/Turoyo: A Preliminary Selection of Examples** ......................... 69

Aziz Tezel

**Neologisms in Šurayt/Turoyo** .................................................................................................................. 100

Sina Tezel

**The Three /R/s of Bartolla** .................................................................................................................... 110

Kristine Mole

**A Diachronic Perspective on Emphasis in Christian Diyana-Zariwaw** ................................................. 130

Lidia Napíorkowska
DOMAINS OF EMPHASIS, SYLLABLE STRUCTURE AND MORPHOLOGICAL BOUNDARIES
IN THE CHRISTIAN URMI DIALECT OF NEO-ARAMAIC ............................................. 145
Geoffrey Khan

THE HISTORY OF THE FUTURE ...................................................................................... 162
Samuel Ethan Fox

THE ORIGIN OF THE PERIPHRASTIC PRETERITE kəm/qam-qāṭalle in NORTH-EASTERN NEO-ARAMAIC ................................................................. 172
Steven E. Fassberg

THE PRESENT CONTINUOUS IN THE NEO-ARAMAIC DIALECT OF ‘ANKAWA AND ITS AREAL AND TYPOLOGICAL PARALLELS ........................................... 187
Roberta Borghero

CAUSATIVE-INCHOATIVE ALTERATION IN NORTH-EASTERN NEO-ARAMAIC ........ 207
Kathrin Göransson

SPLIT ERGATIVITY IN THE NENA DIALECTS ................................................................. 232
Alessandra Barotto

THE PARTICLE wal in the Jewish NEO-ARAMAIC DIALECT OF ZAKHO ............... 250
Eran Cohen

MORE FROM H. J. POLOTSKY’S NACHLAẞ ON THE VERB IN URMİ ................................ 271
Olga Kapeliuk

CHRISTIAN SALAMAS AND JEWISH SALMAS: TWO SEPARATE TYPES OF NEO-ARAMAIC ........................................................................................................ 289
Hezy Mutzafi

SOME FEATURES OF THE GAZNAX DIALECT (SOUTH-EAST TURKEY) ................. 305
Ariel Gutman
How a Neo-Aramaic Speaker (Avidani of 'Amidya) Copes with a Biblical Aramaic Text (Book of Daniel): A Survey of Mistranslations of Verbal and Nominal Forms ........................................... 322
Yona Sabar

Folk-Narratives in the Jewish Neo-Aramaic Dialect of Zakho: The Case of Yosef Ve-'Ehav .............................................................. 331
Oz Aloni

Songs of the Assyrian Mountaineers ............................................... 345
Nineb Lamassu

Neo-Mandaic in Mandaean Manuscript Sources .................................. 367
Matthew Morgenstern

Tense, Aspect and Mood in the Doctrine of John ............................... 397
Charles G. Häberl

Verb-Goal (VG) Word Order in Kurdish and Neo-Aramaic: Typological
and Areal Considerations .............................................................. 407
Geoffrey Haig

On the Convergence of Verbal Systems of Aramaic and Its Neighbours.
Part I: Present-Based Paradigms ..................................................... 426
Paul M. Noorlander and Donald Stilo

On the Convergence of Verbal Systems of Aramaic and Its Neighbours.
Part II: Past Paradigms Derived from Present Equivalents ............... 453
Donald Stilo and Paul M. Noorlander

Index .............................................................................................. 485